



DE OMWEG VIA FRANKRIJK:

Contacten tussen Vlaanderen en Henegouwen

Christophe Boval

“Dank zij ons hebben Vlamingen en Walen elkaar weer ontdekt”, grappen Fransen in het kader van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai of van het Europees subsidieprogramma Interreg Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen wel eens. Ze beseffen amper hoe raak die constatering is. Alleen omdat Zuid-West-Vlaanderen en West-Henegouwen dezelfde interesse delen voor de ontwikkelingen vlak over de grens komen ze met elkaar in contact. Maar misschien is er kentering op komst.

De mooiste illustratie van het gebrek aan onderling Belgisch overleg is wellicht het verschil in contacten van het provinciebestuur van West-Vlaanderen met respectievelijk de bureaus uit Noord-Frankrijk en Henegouwen. Tussen de Provincie West-Vlaanderen en het Département du Nord bestaat er al sinds 1989 een samenwerkingsovereenkomst. Niet dat die de dagelijkse werking van beide besturen grondig beïnvloedt, maar er is toch jaarlijks een ontmoeting tussen de provincieraad en de Conseil Général en daarnaast hebben ambtelijke contacten geleid tot verschillende projecten op het vlak van toerisme, cultuur en milieu. De jongste jaren is er ook toenadering op de beleidsdomeinen economie en welzijn. Met Henegouwen echter zijn er geen structurele contacten. Op zich bewijst dit nog niks. Het bestaan van een landsgrens brengt nu een-

205

CONTACTS ENTRE LA FLANDRE ET LE HAINAUT :

Le détour par la France

Christophe Boval

Dans le cadre de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai ou du programme de subventions européennes Interreg France-Wallonie-Flandre, les Français plaisantent parfois en disant « C'est grâce à nous que Flamands et Wallons se sont redécouverts ». De fait, c'est à peine s'ils se rendent compte de la pertinence de leur propos. Ce n'est que parce que le sud de la Flandre-Occidentale et l'ouest du Hainaut vouent le même intérêt au développement au-delà de leur frontière qu'ils entretiennent des contacts réciproques. Pourtant, il y a peut-être du changement dans l'air.

La plus belle illustration du manque de concertation réciproque en Belgique se trouve sans doute dans la différence des contacts qu'entretient l'administration provinciale de la Flandre-Occidentale avec respectivement ses voisins du nord de la France et ceux du Hainaut. Depuis 1989 il existe entre la province de Flandre-Occidentale et le département du Nord un accord de coopération. Non pas que celui-ci influence notablement le fonctionnement quotidien des deux administrations, mais il y a au moins une rencontre annuelle entre le Conseil provincial et le Conseil général. Sur le terrain, les contacts officiels ont abouti à différents projets dans le domaine du tourisme, de la culture et de l'environnement. De

maal specifieke problemen en mogelijkheden mee die extra aandacht en overleg vragen. Nemen we bij voorbeeld het beleid inzake veiligheid, zowel politieel als civiel. Aan de Frans-Belgische grens is dat soms een heikel thema, terwijl daar binnen België één en hetzelfde beleid voor bestaat. Ook op het vlak van fiscaliteit, economische reglementering, arbeidswetgeving, toegang tot gezondheidszorg of tariefbeleid over openbaar vervoer zijn er tussen Frankrijk en België soms aanzienlijke verschillen die uitwisselingen bemoeilijken, terwijl dat binnen België niet het geval is. Vanuit Kortrijk gaan werken, schoolkeuze of medische verzorging zoeken in het Henegouwse Doornik vrij makkelijk. Datzelfde doen in Rijsel, is administratief een heel stuk moeilijker.

Maar als een en ander vrij eenvoudig is, betekent dit dan ook dat het gebeurt? Gaan mensen uit Kortrijk of het Oost-Vlaamse Ronse winkelen, werken, naar school of zich ontspannen in pakweg Moeskroen, Doornik of Ath? Vormen met andere woorden de Kortrijkse regio, Zuid-Oost-Vlaanderen en West-Henegouwen één *bassin de vie*? Al wie met de streek vertrouwd is, weet dat dit niet echt het geval is, ook al ontbreken veelal objectieve gegevens. Zeker, dicht bij de taalgrens wordt wel eens naar school gegaan aan de overkant of wordt de wettelijke markttag aan de overkant bezocht, maar het gaat duidelijk niet om een massabeweging.

De laatste trein

Klassieke instrumenten om de intensiteit van uitwisselingen te meten, zoals het aantal telefoongesprekken of treinreizen tussen het zuiden van beide Vlaande-

plus, ces dernières années, il y a eu des rapprochements au niveau des politiques économiques et sociales. Par contre, avec le Hainaut, aucun contact structurel. Évidemment, ceci ne prouve rien. L'existence d'une frontière nationale entraîne des problèmes et des possibilités spécifiques qui demandent une attention et une concertation particulières. Prenons par exemple la politique en matière de sécurité, tant civile que policière. À la frontière franco-belge cela pose parfois des problèmes délicats, alors qu'à l'intérieur de la Belgique, la même politique est en vigueur. En matière de fiscalité, de réglementation économique, de législation du travail, d'accès aux soins de santé ou de tarification des transports publics, les différences sont parfois considérables. Elles entravent les échanges, alors que ce n'est pas le cas à l'intérieur de la Belgique. Quitter Courtrai pour travailler à Tournai en Hainaut, pour y poursuivre sa scolarité ou se faire soigner sur le plan médical est relativement facile. Faire la même chose à Lille est beaucoup plus compliqué sur le plan administratif.

Pourtant si tout cela ne présente que peu de difficultés, faut-il dire pour autant que c'est ce qui se pratique au quotidien? Les habitants de Courtrai ou de Renaix, située en Flandre-Orientale, vont-ils effectivement travailler, vont-ils à l'école, font-ils du shopping ou vont-ils pour se distraire, disons, à Mouscron, Tournai ou Ath? En d'autres mots, le Courtrais, le sud de la Flandre-Orientale et l'ouest du Hainaut forment-ils un seul « bassin »? Ceux qui sont familiarisés avec cette région savent que ce n'est pas le cas, même si la plupart du temps il n'existe pas de données objectives à ce sujet. Certes, dans le voisinage immédiat de la frontière linguistique on suit quelquefois sa scolarité ou on se rend au

ren en het westen van Henegouwen, blijken niet te bestaan of alleszins niet beschikbaar te zijn. Wat vaststaat, is dat er na de afschaffing van de treinverbinding Ronse-Leuze in 1984 geen rechtstreekse reizigerstreinen meer rijden van West- en Oost-Vlaanderen naar Henegouwen, als we even afzien van de „grensgevallen” Komen (Comines), Moeskroen (Mouscron) en Edingen (Enghien).

Tot 1984 vertrok er ook nog iedere werkdag voor dag en dauw een mijnwerkers-trein vanuit Gent-Sint-Pieters naar le pays noir in Henegouwen, een relict uit het nog niet zo verre verleden dat duizenden West- en Oost-Vlamingen in het Henegouwse steenkoolbekken hun brood verdienden. Vele andere duizenden verhuisden zelfs en gingen zich om den brode in Henegouwen vestigen. Nu herinneren alleen de vele Vlaamse familienamen in de streek van Bergen en Charleroi daar nog aan. De kinderen en kleinkinderen van die Vlaamse migranten zijn volbloed Walen geworden, die vrij gelaten de economische teloorgang van hun streek aanschouwen.

Omgekeerd heeft het inmiddels welvarende en zelfbewuste Vlaanderen de herinnering aan een verleden van armoede, hongersnood, analfabetisme en uitbuiting uit het collectieve geheugen gebannen. De oude droom van de Vlaamse Beweging van werk in eigen streek is in die mate gerealiseerd dat sommige delen van Vlaanderen, zoals de regio Kortrijk-Roeselare, vaak met een structureel tekort van arbeidskrachten kampen. De nazaten van de uitgeweken Vlamingen zouden eigenlijk kunnen terugkeren, maar zo simpel is het niet. In zijn boek

marché hebdomadaire de l'autre côté, mais il est clair qu'il ne s'agit pas d'un mouvement de masse.

Le dernier train

Pour mesurer l'intensité des échanges entre le sud des deux Flandres et l'ouest du Hainaut, les instruments classiques tels que le nombre de conversations téléphoniques ou de voyages en train ne sont, hélas!, pas disponibles. Ce qui est sûr, c'est qu'après la suppression de la liaison ferroviaire entre Renaix et Leuze en 1984, il n'y eut plus de trains de voyageurs directs partant de Flandre-Occidentale ou de Flandre-Orientale vers le Hainaut, abstraction faite des « cas limite » de Comines, Mouscron et Enghien.

Jusqu'en 1984, tous les jours ouvrables, un train de mineurs quittait avant l'aube la gare de Gand-Saint-Pierre pour le pays noir du Hainaut, relique d'un passé pas si lointain qui avait vu des milliers de Flamands de Flandre-Orientale et de Flandre-Occidentale s'en aller gagner leur pain quotidien dans les mines de charbon hennuyères. Pour survivre, plusieurs autres milliers de travailleurs flamands avaient déménagé et s'étaient établis dans le Hainaut. Aujourd'hui seuls les nombreux noms de famille flamands de la région de Mons et Charleroi en témoignent. Les enfants et petits-enfants de ces migrants flamands sont devenus des Wallons à part entière, qui semblent observer avec une certaine résignation le dépérissement de leur région. À l'inverse, la Flandre, devenue entretemps prospère et sûre d'elle, a banni de sa mémoire collective tout souvenir de pauvreté, de famine, d'analphabétisme et d'exploitation. Le vieux rêve du

Arm Wallonië, een reis door het beloofde land schetst Pascal Verbeken een indringend beeld van die nieuwe Walen en hun gevoelens ten aanzien van Vlaanderen. Resultaat is dat de West-Vlaamse industrie meer heil verwacht van arbeidskrachten uit Noord-Frankrijk dan vanuit Wallonië. De Fransen zouden meer dan de Walen bereid zijn te komen werken in Vlaanderen, ook als dat een verre verplaatsing vereist. Die vaststelling klopt ook, maar dat heeft niets te maken met een vermeend verschil in arbeidsethos tussen Walen en Fransen. Dank zij het statuut van de grensarbeider kan een Fransman in de West-Vlaamse grensstreek tot een kwart meer verdienen dan in zijn eigen land. Koppel dat aan de beperking in de tijd van de werkloosheidsuitkeringen in Frankrijk en aan de onbevangenschap van Fransen tegenover de taalbarrière (In België kun je toch overal met Frans terecht, niet?), en je begrijpt waarom Fransen in Vlaanderen komen werken. Voor Walen is er geen fiscaal voordeel verbonden aan werken in Vlaanderen en dat Frans in Vlaanderen niet altijd evident is, wordt regelmatig door hun eigen media sterk benadrukt. Niettemin blijkt uit cijfers van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid dat er eind 2006 in West-Vlaanderen zo'n 1.500 Henegouwers werkten en in Oost-Vlaanderen zelfs ruim 4.000.

Via Frankrijk

Vlamingen en Franstaligen in België leven vaak naast in plaats van met elkaar. De last van een complex verleden, zoals hierboven kort aangehaald, maakt er de toenadering tussen de beide Vlaanderen en Henegouwen, zelfs in een gemeenschappelijk verband als de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai, niet mak-

Mouvement flamand de trouver du travail dans sa propre région s'est réalisé, à tel point que certaines zones de la Flandre, comme celle de Courtrai-Roulers, sont souvent confrontées à un manque structurel de main-d'œuvre. Les descendants des Flamands émigrés pourraient en fait revenir au pays, mais les choses ne sont pas aussi simples. Dans son livre *Arm Wallonië, een reis door het beloofde land* (Pauvre Wallonie, un voyage à travers la terre promise), Pascal Verbeken esquisse une image forte de ces nouveaux Wallons et de leurs sentiments vis-à-vis de la Flandre.

Résultat: l'industrie en Flandre-Occidentale attend davantage de la main-d'œuvre venant du nord de la France que de celle venant de Wallonie. Les Français seraient plus disposés à venir travailler en Flandre que les Wallons, même si cela exige un déplacement important. Cette constatation correspond à la réalité, mais n'a rien à voir avec la prétendue différence d'éthique concernant le travail entre Wallons et Français. Grâce au statut de travailleur frontalier, le Français peut gagner dans la région frontalière de Flandre-Occidentale jusqu'à 25% de plus que dans son propre pays. Ajoutez à cela la limitation dans le temps des allocations de chômage en France et une certaine naïveté des Français par rapport à la barrière linguistique (en Belgique on se débrouille partout en français, non?) et vous comprendrez pourquoi les Français viennent travailler en Belgique. Les Wallons n'ont aucun avantage fiscal à venir travailler en Flandre et le problème qu'y pose l'utilisation du français est rappelé fréquemment et avec insistance dans leurs propres médias. Néanmoins les chiffres du Service public fédéral

kelijker op. Zowel de Kortrijkse regio als le Tournaisis kijken in de eerste plaats naar Rijsel en krijgen er ongevraagd de Belgische burens bij.

Natuurlijk, het demografische zwaartepunt en daardoor ook de motor van de metropoolvorming ligt duidelijk in Frankrijk. Het TGV-knooppunt, de internationaal vermaarde Opéra te Rijsel, het nieuwe zakencentrum Euralille en de concentratie van universiteiten en onderzoekscentra liggen in Rijsel, niet in Zuid-West-Vlaanderen of West-Henegouwen. Met andere woorden, Zuid-West-Vlaanderen en West-Henegouwen hebben elkaar niet onmiddellijk veel extra te bieden, maar beide zien wel brood in de Rijselse metropoolvorming.

Het blijft niettemin vreemd dat soms wordt geprobeerd met de Fransen tot uitwisselingen en afspraken te komen die tussen Vlaanderen en Wallonië niet (meer) bestaan, hoewel dat binnen de Belgische reglementaire context gemakkelijker zou moeten zijn. Nemen we bij voorbeeld het hoger onderwijs, waar vooral wordt geijverd voor uitwisselingen en contacten met Frankrijk. Of afspraken omtrent ruimtelijke planning, waar Wallonië en Vlaanderen ieder hun eigen beleid voeren maar samen wel kijken naar de Franse buur voor wederzijdse informatie en adviesverlening.

Het lijkt wel alsof politici aan beide zijden van de taalgrens zich hebben neergelegd bij het verder uiteengroeien van Vlaanderen en Wallonië, maar met de Franse burens wel willen bouwen aan een gedeelde toekomst. Samenwerken over de staatsgrenzen is vernieuwend, uitdagend en past volledig in de tijdsgeest van internationalisering. Samenwerken over de taalgrens binnen België lijkt eerder op een wanhopige restauratiepoging van wat voorbij zou zijn.

209

de l'emploi démontrent que fin 2006, environ 1 500 Hennuyers travaillaient en Flandre-Occidentale et même plus de 4 000 en Flandre-Orientale.

Détour par la France

En Belgique, néerlandophones et francophones vivent souvent les uns à côté des autres plutôt que les uns avec les autres. Le fardeau d'un passé complexe, tel que nous l'avons évoqué plus haut, ne facilite pas le rapprochement entre le Hainaut et les deux Flandres, même dans une organisation commune comme l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai. La région de Courtrai tout comme le Tournaisis se tournent en premier lieu vers Lille et y rencontrent en prime leurs voisins belges.

Certes, le centre de gravité démographique, et par conséquent le moteur de la formation de l'Eurométropole, se trouve très nettement en France. Le nœud ferroviaire des TGV, l'opéra de Lille, de réputation internationale, le nouveau quartier d'affaires Euralille et la concentration d'universités et de centres de recherche ont pour épiceentre Lille, et non le sud de la Flandre-Occidentale ou l'ouest du Hainaut. Autrement dit, le sud de la Flandre-Occidentale et l'ouest du Hainaut n'ont pas grand-chose à s'offrir mutuellement, mais tous deux comprennent que le développement de la métropole lilloise rencontre leur propre intérêt.

Il reste toutefois étrange qu'on essaie parfois de conclure avec les Français des échanges et des accords qui n'existent pas (ou plus) entre la Flandre et la Wallonie, alors que cela devrait être plus facile dans le contexte réglementaire de la

Dit onuitgesproken, maar bijna tastbare gevoel is zeker niet enkel aanwezig in Vlaanderen. Serge Eustache, gedeputeerde van de Provincie Henegouwen, verklaarde in 2008 in een interview met de Noord-Franse krant *Nord-Éclair* dat hij België niet al te veel toekomst toedicht en dat hij daarover niet bijzonder bedroefd is. Hij voelt zich toch meer thuis in Rijsel of Parijs dan in Kortrijk of Brugge.

Prille toenadering

Aan de andere kant van de medaille zijn er de contacten en uitwisselingen die weinig opvallend zijn, niet in de kijker worden geplaatst, maar toch wel reëel zijn. En misschien vormen die de basis voor een nieuwe toenadering, los van Belgische communautaire spanningen.

De helft van het vrachtverkeer dat West-Vlaanderen verlaat, heeft andere regio's in België als bestemming, met op kop Oost-Vlaanderen, Antwerpen en ... Henegouwen. Henegouwers die naar de kust gaan, doen dit veel meer in West-Vlaanderen dan in Noord-Frankrijk. En zelfs de Ronde van Vlaanderen, het sportevenement dat zo past bij het beeld dat Vlaanderen graag van zichzelf uitdraagt en waar de concentratie leeuwenvlaggen soms beklemmend is, rijdt elk jaar even door Henegouwen!

Maar vooral op het vlak van cultuur blijkt er interactie te bestaan. *On se moque des frontières* is de sprekende titel van het voorwoord van de programmaprochure van NEXT, het internationale kunstenfestival dat eind 2008 werd gehouden in Rijsel, Valenciennes, Doornik en Kortrijk'. In 2004 was er al, op het elan van Lille

Belgique. Prenons l'exemple de l'enseignement supérieur, où on s'applique sur-tout à des échanges et à des contacts avec la France. Ou les accords en matière d'aménagement du territoire, où la Wallonie et la Flandre décident chacune de leur côté ce qui est à faire, mais se tournent ensemble vers leur voisin français pour des échanges de documents de planification.

C'est comme si les politiciens de part et d'autre de la frontière linguistique s'étaient résignés à une séparation sans cesse grandissante de la Flandre et de la Wallonie, tout en souhaitant construire avec leur voisin français un avenir commun. Collaborer au-delà des frontières nationales est innovant, dynamisant et convient parfaitement à l'esprit d'internationalisation de notre époque. La collaboration au-delà de la frontière linguistique à l'intérieur de la Belgique ressemblerait plutôt à une tentative désespérée de restaurer ce qui appartiendrait au passé.

Ce sentiment inexprimé mais très perceptible n'existe pas qu'en Flandre. En 2008, Serge Eustache, député de la province du Hainaut, déclara dans une interview accordée au journal du nord de la France *Nord-Éclair* qu'il ne voyait pas trop d'avenir pour la Belgique, mais qu'il n'en était pas particulièrement attristé. De toute façon, il se sentait davantage chez lui à Lille ou à Paris qu'à Courtrai ou à Bruges.

Naissance d'un rapprochement

Pourtant, il y a des contacts et des échanges, peu spectaculaires et rarement relatés par les médias, mais qui n'en sont pas moins réels. Peut-être forment-ils

2004, Capitale européenne de la Culture, het netwerk van *Maisons folie* dat tot in Kortrijk, Doornik en Mons reikte. En Mons 2015 zal op zijn beurt ongetwijfeld ook voelbaar zijn in West-Vlaanderen en Noord-Frankrijk.

Ook hier gaat het meestal om een tripartiete samenwerking, dus ook met Frankrijk. Dat heeft mede te maken met de regels van het Europees subsidieprogramma Interreg IVA Frankrijk-Wallonië-Vlaanderen, dat grensoverschrijdende samenwerking wil bevorderen en op die manier de belangrijkste financieringsbron is voor vele, concrete projecten in de Frans-Belgische grensstreek. Omdat er tussen Vlaanderen en Wallonië geen staatsgrens loopt, komen Vlaams-Waalse projecten niet in aanmerking voor steun. Er moet altijd minstens één Franse partner bij betrokken zijn. In dat programma geldt letterlijk dat Wallen en Vlamingen elkaar enkel kunnen vinden dank zij de gemeenschappelijke Franse burenen!

Maar ook op kleinere schaal is er sprake van uitwisselingen tussen Vlaanderen en Henegouwen, bij voorbeeld van lokale kunstenaars uit de steden Brugge en Bergen (Mons) of van Franstalige poëzie op de poëziezomer van Watou enkele jaren geleden. En West-Vlaamse scholen die een beroep doen op het provinciaal subsidiereglement ten gunste van grensoverschrijdende uitwisselingen, blijken vooral geïnteresseerd te zijn in contacten met Henegouwen.

Stefaan De Clerck, de vroegere burgemeester van Kortrijk en bezieler aan de Vlaamse kant van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai, beklemtoont graag dat de oude, gevestigde staatsstructuren een erfenis van het verleden zijn en

même la base d'un nouveau rapprochement en dehors des tensions communautaires belges.

La moitié des poids lourds qui partent de Flandre-Occidentale ont pour destination d'autres régions de la Belgique, avec en tête la Flandre-Orientale, puis Anvers et ... le Hainaut. Lorsque les Hennuyers se rendent à la côte, ils vont beaucoup plus souvent en Flandre-Occidentale que dans le nord de la France. Même le Tour des Flandres, l'événement sportif qui convient si bien à l'image que la Flandre souhaite donner d'elle-même et où la concentration de drapeaux arborant le lion est parfois angoissante, fait chaque année une petite virée par le Hainaut!

C'est surtout dans le domaine de la culture que l'interaction semble se manifester. *On se moque des frontières*, voilà le titre sans équivoque de la préface de la brochure des programmes de NEXT, le festival international des arts qui s'est tenu fin 2008 à Lille, Valenciennes, Tournai et Courtrai.⁴ Auparavant, en 2004, il y avait eu sur la lancée de Lille 2004, Capitale européenne de la culture, le réseau des *maisons folie* qui s'étendait jusqu'à Courtrai, Tournai et Mons. Mons 2015 sera à son tour, sans aucun doute, « perceptible » en Flandre-Occidentale et dans le nord de la France.

Ici encore il s'agit la plupart du temps d'une collaboration tripartite, donc aussi avec la France, ce qui est dû entre autres aux règles du programme des subventions européennes Interreg IVA France-Wallonie-Flandre. Elles ont pour objectif de stimuler la collaboration transfrontalière et constituent de cette façon la principale source de financement pour de nombreux projets concrets de la région

stilaan zullen plaats maken voor nieuwe samenwerkingsverbanden, waarvan metropolen de motor zullen zijn. Deze toekomstvisie slaat des te meer aan in een streek die altijd al wat ver van “Brussel” lag, niet alleen geografisch maar vooral ook psychologisch. Dat op veel domeinen het Belgische referentiekader inmiddels is vervangen door het Vlaamse, heeft aan dat gevoel niet veel veranderd, eerder integendeel. De afbakening van de zogeheten Vlaamse Ruit (Gent-Antwerpen-Leuven-Brussel) zonder de Kortrijkse regio, heeft de West-Vlaamse koppigheid alleen maar versterkt.

Bij de bureaus in West-Henegouwen is een gelijkaardige benadering te merken ten aanzien van de rest van Wallonië. Dat de streek zich sinds kort presenteert als “la Wallonie picarde” is een mooie illustratie van die eigenheid. Doornik, de geboorteplaats van Clovis en bakermat van de Merovingische dynastie, is historisch gezien altijd veel meer op Frankrijk dan op de rest van Wallonië gericht geweest. De Industriële Revolutie, die zo sterk het lot en de identiteit van Wallonië heeft bepaald, is grotendeels aan de Doornikse regio voorbij gegaan.

Beide regio's lijken dan ook klaar te zijn om elkaar op een andere manier, buiten het Belgische communautaire keurslijf om, te ontmoeten en te herontdekken. Een illustratie hiervan zijn de recente contacten tussen het georganiseerde middenveld in Zuid-West-Vlaanderen en dat van la Wallonie picarde. Toch is die toenadering nog pril en is de Belgische tweedracht ook hier reëel. Tussen Henegouwen en de beide Vlaanderen heersen dan wel geen communautaire

frontalière franco-belge. Étant donné qu'il n'y a pas de frontière nationale entre la Flandre et la Wallonie, les projets flamando-wallons n'entrent pas en ligne de compte pour les subsides. Il faut qu'il y ait toujours au moins un partenaire français associé au programme. Par conséquent Wallons et Flamands ne peuvent s'y retrouver que grâce à leur voisin français commun!

Cependant, même à une échelle plus réduite, il est question d'échanges entre la Flandre et le Hainaut, par exemple l'échange d'artistes locaux entre des villes comme Bruges et Mons ou la présence de la poésie française au Printemps de la poésie de Watou, il y a quelques années. En outre, les écoles de Flandre-Occidentale qui font appel au service provincial de subventionnement des échanges transfrontaliers sont avant tout intéressées par les contacts avec le Hainaut.

Stefaan De Clerck, ancien bourgmestre de Courtrai et inspirateur côté flamand et actuel président de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai, se plaît à souligner que les anciennes structures d'État établies sont un héritage du passé et qu'elles feront place petit à petit à des accords de coopération dont les métropoles seront les moteurs. Cette vision de l'avenir est particulièrement porteuse dans une région qui a toujours été assez éloignée de « Bruxelles » non seulement sur le plan géographique, mais surtout sur le plan psychologique. Que dans bien des domaines le cadre de référence belge ait été remplacé par le cadre de référence flamand, n'a pas changé grand-chose à cette situation, bien au contraire. La ligne de démarcation du soi-disant Losange flamand (Gand-Anvers-Louvain-Bruxelles) sans la région de Courtrai n'a fait que renforcer l'obstination de la Flandre-Occidentale.

spanningen zoals in de Brusselse rand, het wederzijds begrip is hier en daar nog broos.

Faciliteiten

Toen de burgemeester van het Zuid-Oost-Vlaamse Ronse zich in de pers uitsprak voor de afschaffing van taalfaciliteiten voor Franstaligen in zijn stad, leverde hem dat bepaald geen applaus op in de Franstalige media. In het overwegend Franstalige Comines (Komen) is het lot van het Vlaamse schooltje dan weer een gevoelig punt. Het is wellicht geen toeval dat de websites van beide faciliteitengemeenten volledig eentalig zijn, respectievelijk dus in het Nederlands en in het Frans.

Comines (Komen) is trouwens een wel heel bijzonder geval. Tot 1963 behoorde Comines (Komen) tot de Provincie West-Vlaanderen, maar bij de wettelijke vastlegging van de taalgrens in dat jaar is Comines (Komen), samen met de intussen gefuseerde gemeenten Waasten (Warneton), Neerwaasten (Bas-Warneton), Ploegsteert en Houthem, overgeheveld naar de Provincie Henegouwen, waardoor het een Waalse enclave werd tussen Vlaanderen en Frankrijk. Niet onmiddellijk een probleem in het unitaire België van toen, maar niet altijd evident in het gefederaliseerde België.

Toen Henegouwen in de jaren '90 extra Europese steun genoot als economisch achtergebleven regio, bleek Comines (Komen) een interessante vestigingsplaats te zijn voor Vlaamse bedrijven van enkele kilometers verder. Dat is geen creatie, maar enkel de verplaatsing van welvaart, luidde de kritiek. Meest zichtbare ano-

Chez les voisins du Hainaut occidental un sentiment comparable peut être constaté vis-à-vis du reste de la Wallonie. Que la région se présente depuis peu comme « la Wallonie picarde » est une belle illustration de cette particularité. Tournai, ville natale de Clovis et berceau de la dynastie mérovingienne, a toujours été, du point de vue historique, davantage tournée vers la France que vers la Wallonie. La révolution industrielle, qui a marqué si fortement de son empreinte le sort et l'identité de la Wallonie, a en grande partie « oublié » la région de Tournai.

Les deux régions semblent donc prêtes à se rencontrer et à se redécouvrir par d'autres chemins, en dehors du carcan communautaire belge. Nous n'en voulons pour preuve que les contacts récents entre la société civile organisée du Courtrais et celle de la Wallonie picarde. Cependant ce rapprochement est encore de fraîche date et ici aussi la discorde belge est une réalité. Certes entre la Flandre et le Hainaut il n'existe pas de tensions communautaires comme dans la périphérie bruxelloise, mais çà et là la compréhension réciproque est encore fragile.

Facilités

Lorsque le bourgmestre de Renaix, ville du sud de la Flandre-Orientale, s'était prononcé ouvertement dans les médias pour l'abolition des facilités linguistiques pour les francophones, les médias francophones n'ont certainement pas applaudi son geste. En retour, à Comines, ville à prédominance francophone, le sort de la petite école flamande reste un point sensible. Ce n'est probablement

malie is de N58, een rijweg van 2 x 2 rijstroken op het grondgebied van Komen met ongelijkvloerse kruisingen die over de grens met het West-Vlaamse Wervik een gewone weg wordt met 1 x 1 rijstrook en ettelijke rotondes. Omgekeerd is het jaagpad langs de Leie in Wervik uitgebouwd voor fietstoerisme, in Comines (Komen) lijkt het meer op een parcours voor cyclocross.

Over één fenomeen uit Comines (Komen), met name uit Ploegsteert, zijn Vlamingen en Walen het de afgelopen jaren wel roerend eens geweest: de populariteit van de wielrenner Frank Vandenbroucke. Maar die zijn kortstondige glorieperiode ligt alweer tien jaar achter ons. Het is afwachten of de Eurometropool voor een nieuwe, meer blijvende consensus kan zorgen.

pas un hasard si les sites web des deux communes sont entièrement unilingues, donc respectivement en néerlandais et en français.

Au demeurant, Comines est un cas très particulier. Jusqu'en 1963 la ville faisait partie de la province de Flandre-Occidentale, mais lorsque la frontière linguistique a été fixée légalement cette même année, Comines et ses communes fusionnées Warneton, Bas-Warneton, Ploegsteert et Houthem ont été transférées à la province du Hainaut, ce qui a créé une enclave wallonne entre la Flandre et la France. Pas vraiment un problème dans la Belgique unitaire de l'époque, mais pas toujours facile à vivre dans la Belgique fédéralisée.

Lorsque dans les années 1990 le Hainaut, en tant que région en retard de développement, bénéficia de fonds européens particuliers, Comines devint un lieu d'implantation intéressant pour les entreprises flamandes situées à proximité. Aussi la critique fit-elle remarquer qu'il ne s'agissait pas d'une création de richesse, mais d'un déplacement de la prospérité. L'anomalie la plus flagrante est la N58: une route à 2 x 2 voies sur le territoire de Comines, avec des croisements dénivelés, qui, au-delà de la frontière avec la commune de Wervik, située en Flandre-Occidentale, devient une route ordinaire à 2 x 1 voie ponctuée d'innombrables ronds-points. À l'inverse, le chemin de halage le long de la Lys à Wervik a été réaménagé pour le cyclotourisme, tandis qu'à Comines il ressemble davantage à un parcours de cyclo-cross.

Pourtant Flamands et Wallons sont tombés entièrement d'accord concernant un phénomène cominois, ou plutôt de Ploegsteert: la popularité du coureur cycliste Frank Vandenbroucke. Mais sa période de gloire fut de courte durée et c'était il y

Noot :

- ¹ Zie het jaarboek *De Franse Nederlanden-Les Pays-Bas Français*, nr. 34, 2009, pp. 217-222.

a 10 ans! L'Eurométropole pourra-t-elle mener vers un nouveau consensus, cette fois plus durable?

(Traduit du néerlandais par Nathalie Callens)

Note :

- ¹ Voir les annales *De Franse Nederlanden-Les Pays-Bas Français*, n° 34, 2009, pp. 217-222.